

雇用契約書及び雇用条件書

ХӨДӨЛМӨРИЙН ГЭРЭЭ БОЛОН ХӨДӨЛМӨРИЙН НӨХЦӨЛ БИЧИГ

1. 雇用契約

Хөдөлмөрийн гэрээ

育成就労実施者_____（住所：_____）（以下「甲」という。）
と育成就労外国人（候補者を含む。）_____（以下「乙」という。）は、
以下の「2. 雇用条件」に記載された内容に従い、雇用契約を締結する。

Суралцагч ажилтан тогтолцоог хэрэгжүүлэгч буюу суралцагч ажилтныг хүлээн авч буй
байгууллага _____（Хаяг：_____）_____（цаашид “А тал” гэх）
болон суралцагч гадаад ажилтан（мөн хүсэлт гаргасан горилогч ч хамаарна）
_____（цаашид “Б тал” гэх） нь доорх “2. Хөдөлмөрийн
нөхцөл”-д тусгасан агуулгын дагуу хөдөлмөрийн гэрээг байгуулав.

本雇用契約は、乙が在留資格「育成就労」の上陸許可を受けたこと及び法令上修得すべき技能に係る業務に従事させる期間より前に行われるべき入国後講習を終了したことを条件に、
「2. 雇用条件」に記載の雇用契約の始期が到来したことをもって効力を生じるものとする。

Энэхүү хөдөлмөрийн гэрээ нь Б тал "суралцагч ажилтан" гэх оршин суух зөвшөөрлөөр
хил нэвтрэх зөвшөөрөл авсан болон хуулийн хүрээнд ур чадвартай холбоотой ажилд
орох хугацаанаас өмнө шаардлагатай сургалтад хамрагдсан байх гэдэг шалгуурыг
хангаж, “2. хөдөлмөрийн нөхцөл”-д бичигдсэний дагуу хөдөлмөрийн гэрээ эхлэх өдрөөс
хүчин төгөлдөр болно.

「2. 雇用条件」に記載の雇用契約期間（雇用契約の始期と終期）は、乙の入国日が入国予
定日と相違する場合は、実際の入国日に伴って変更されるものとする。甲乙双方は、乙の在留
資格に係る審査結果を互いに共有することとする。

“2. Хөдөлмөрийн нөхцөлд” бичигдсэн хөдөлмөрийн гэрээний хугацаа (хөдөлмөрийн
гэрээний эхэн ба төгсгөл) нь Б талын тус улсад нэвтэрсэн өдөр нь товлосон нэвтрэх
өдрөөс ялгаатай үед, бодит нэвтэрсэн өдрийн дагуу өөрчлөгдөнө. Талууд харилцан “Б
тал”-ын оршин суух зөвшөөрөлтэй холбоотой хяналт, шалгалтын үр дүнгийн талаар нөгөө
талдаа хуваалцана.

なお、乙が在留資格を喪失した時点で、本雇用契約は終了するものとする。

Хэрэв, Б тал нь ямар нэг шалтгаанаар оршин суух зөвшөөрлийг хүчингүй болгосон үед
уг хөдөлмөрийн гэрээг дуусгавар болсонд тооцно.

本書は2部作成し、甲乙それぞれが保有するものとする。

Энэхүү гэрээг 2 хувь үйлдэж, талууд тус бүр нэг хувийг хадгална.

2. 雇用条件

Хөдөлмөрийн нөхцөл

I. 雇用契約期間

Хөдөлмөрийн гэрээний хугацаа

1. 雇用契約期間

Хөдөлмөрийн гэрээний хугацаа

(年 月 日 ~ 年 月 日)

入国予定日 年 月 日

(оны -р сарын -ний өдрөөс оны -р сарын -ний өдөр хүртэл)

Япон улсад нэвтрэхээр товлосон өдөр

оны -р сарын -ний өдөр

2. 契約の更新の有無

Гэрээний сунгалт байх эсэх

☐ 自動的に更新する

□ 更新する場合があります

☐ 契約の更新はしない

Автоматаар сунгагдана

Сунгалт хийгдэх магадлалтай

Гэрээнд сунгалт хийгдэхгүй

※ 更新の有無を「更新する場合があります」とした場合の更新の判断基準は以下のうちチェックされた項目のとおりとする。ただし、育成就労計画を終了するまでは原則として更新する。

Гэрээний сунгалт байх эсэх талаар "Сунгалт хийгдэх магадлалтай" гэсэн бол тодорхойлох шалгуур нь доорх сонгосон үзүүлэлтийн дагуу байна. Гэхдээ зарчмын хувьд суралцагч ажилтны төлөвлөгөөг бүрэн дүүсах хүртэл сунгагдана.

□ 契約期間満了時の業務量

☐ 育成就労外国人の勤務成績、態度

Гэрээний хугацаа дуусгавар болох үеийн ажлын ачаалал

Суралцагч гадаад ажилтны ажлын гүйцэтгэл болон хандлага

□ 育成就労外国人の業務を遂行する能力

Суралцагч гадаад ажилтны ажил гүйцэтгэх чадвар

□ 会社の経営状況

□ 従事している業務の進捗状況

☐ その他 ()

Компанийн үйл ажиллагааны нөхцөл байдал

Гүйцэтгэж буй ажлын явц

Бүсэд ()

3. 更新上限の有無

Сунгалт хийгдэх хугацаа давтамж зэргийн дээд хязгаар байгаа эсэх

☐ 無 ☐ 有 (更新 回まで / 通算契約期間 年まで)

Үгүй Тийм (сунгалт удаа хүртэл / гэрээний нийт хугацаа жил хүртэл)

II. 就業（育成就労）の場所

Ажиллах газар (сүралцагч ажилтан)

(変更の範囲)

(Өөрчлөлтийн хамрах хүрээ)

(就業(育成就労)の場所等を実際に変更する場合には、軽微変更届出書を提出する必要があることにご留意ください。)

(Ажиллах газар (суралцагч ажилтан) бодитоор өөрчлөгдсөн тохиолдолд жижиг өөрчлөлтийн тухай мэдэгдлийн маягтыг бөглөн мэдэгдэх шаардлагатайг анхаарна үү.)

Ⅲ. 従事すべき育成就労産業分野及び業務区分

Суралцагч ажилтан тогтолцооны аж үйлдвэрийн салбарын ангилал болон ажлын салбар чиглэл

(変更の範囲)

(Өөрчлөлтийн хамрах хүрээ)

(従事すべき必須業務の内容を実際に変更する場合には、軽微変更届出が必要であることにご留意ください。)

(Гүйцэтгэх үндсэн ажлын чиглэл агуулга бодитоор өөрчлөгдөх тохиолдолд жижиг өөрчлөлтийн тухай мэдэгдлийн маягтаар дамжуулан мэдэгдэх шаардлагатай болохыг анхаарна уу.)

IV. 労働時間等

Ажлын цагийн тухай

1. 始業・終業の時刻等

Ажил эхлэх ба дуусах цаг

(1) 始業 (時 分) 終業 (時 分) (1日の所定労働時間数 時間 分)

Эхлэх цаг (цаг минут) Дуусах цаг (цаг минут) (Нэг өдрийн тогтоосон ажлын цаг: цаг минут)

(2) 【次の制度が労働者に適用される場合】

[Дараах тогтолцоо нь хөдөлмөр эрхлэгчид хамаарах тохиолдолд]

☐ 変形労働時間制：() 単位の変形労働時間制

Ажлын цагийг нэгтгэн бодох систем: () нэгж ажлын цагийг нэгтгэн бодох систем

※ 1年単位の変形労働時間制を採用している場合には、母国語併記の年間カレンダーの写し及び労働基準監督署へ届け出た変形労働時間制に関する協定書の写しを添付する。

1 жылээр тооцогдох ажлын цагийг нэгтгэн бодох системийг ашиглаж байгаа тохиолдолд, тухайн ажилтны эх хэл дээр бичигдсэн бүтэн жилийн ажлын календарийн хуулбар болон хөдөлмөр стандартын хяналтын албанд хүргүүлсэн ажлын цагийг нэгтгэн бодох системтэй холбоотой гэрээний хуулбарыг хавсаргана.

☐ 交代制として、次の勤務時間の組合せによる。

Ээлжийн тогтолцоо нь дараах ажлын цагуудын нийлбэрээс хамаарна.

始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日 , 1日の所定労働時間 時間 分)

Эхлэх цаг (цаг минут) Дуусах цаг (цаг минут) (Тооцох өдөр: , нэг өдөрт тогтоосон ажлын цаг: цаг минут)

始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日 , 1日の所定労働時間 時間 分)

Эхлэх цаг (цаг минут) Дуусах цаг (цаг минут) (Тооцох өдөр: , нэг өдөрт тогтоосон ажлын цаг: цаг минут)

始業 (時 分) 終業 (時 分) (適用日 , 1日の所定労働時間 時間 分)

Эхлэх цаг (цаг минут) Дуусах цаг (цаг минут) (Тооцох өдөр: , нэг өдөрт тогтоосон ажлын цаг: цаг минут)

2. 休憩時間 () 分

Амралтын цаг () минут

3. 1か月の所定労働時間数 時間 分 (年間総所定労働時間数 時間)

Нэг сард тогтоосон ажлын цаг цаг минут (Бүтэн жилийн тогтоосон ажлын цаг цаг)

4. 年間総所定労働日数 (1年目 日、2年目 日、3年目 日)

Бүтэн жилийн тогтоосон ажлын өдөр (1 дэх жил: өдөр; 2 дахь жил: өдөр; 3 дахь жил: өдөр)

5. 所定時間外労働の有無 ☐ 有 ☐ 無

Тогтоосон ажлын цагаас илүү цагаар ажиллах эсэх Тийм Үгүй

○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条、第 条～第 条

Дэлгэрэнгүйг хөдөлмөрийн дотоод журмын -р зүйлээс -р зүйл, -р зүйлээс -р зүйл, -р зүйлээс -р зүйлээс харна уу.

V. 休日

Амралтын өдрүүд

・定休日：毎週 曜日、日本の国民の祝日、その他 () (年間合計休日日数 日)

Тогтмол амралтын өдрүүд: Долоо хоног бүрийн гараг, Японы үндэсний баярболон бусад бүх нийтийн амралтын өдөрүүдэд,бусад () (Жилийн нийт амралтын тоо: өдөр)

・非定例日：週・月当たり 日、その他 ()

Тогтмол бус амралтын өдөр: долоо хоног болон сард өдөр, бусад ()

○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条

Дэлгэрэнгүйг хөдөлмөрийн дотоод журмын -р зүйлээс -р зүйл, -р зүйлээс -р зүйлээс харна уу.

VI. 休暇

Амралт

1. 年次有給休暇 6か月継続勤務した場合 → 日

Ээлжийн цалинтай амралт: 6 сар тасралтгүй ажилласан бол → өдөр

継続勤務 6か月未満の年次有給休暇 (□ 有 □ 無)

Тасралтгүй ажилласан 6 сар доторх ээлжийн амралт байгаа эсэх (Тийм Үгүй)

→ か月経過で 日

→ сарын дараа өдөр

2. その他の休暇 有給 () 無給 ()

Бусад амралт: цалинтай () цалингүй ()

3. 一時帰国休暇 乙が一時帰国を希望した場合は、上記1及び2の範囲内で必要な休暇を取得させることとする。

Түр хугацаагаар нутаг буцах амралт: Хэрэв Б тал түр хугацаагаар нутаг буцахыг хүссэн тохиолдолд түүнд дээрх 1 ба 2-р зүйлд заасан хүрээнд шаардлагатай амралтыг олгоно.

○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条

Дэлгэрэнгүйг хөдөлмөрийн дотоод журмын -р зүйлээс -р зүйл, -р зүйлээс -р зүйлээс харна уу.

VII. 賃金

Цалин хөлс

1. 基本賃金 □ 月給 (円) (1時間当たりの金額: 円)

Үндсэн цалин Сарын цалин (иен) (Цаг тутамд ногдох мөнгөн дүн: иен)

※月給の場合の1時間当たりの金額の計算方法: 月給÷1日の所定労働時間÷1か月の平均所定労働日数

Сарын цалингийн хувьд цагийн хөлсийг тооцоолох арга: Сарын цалин ÷ Өдөрт тогтоосон ажлын цаг ÷ Сард ногдох тогтоосон ажлын өдрийн дундаж тоо

□ 日給 (円) (1か月当たりの金額: 円)

Өдрийн цалин (иен) (Сарын мөнгөн дүн: иен)

※日給の場合の1か月当たりの金額の計算方法: 日給×1か月の平均所定労働日数

Өдрөөр цалинждаг тохиолдолд сарын мөнгөн дүнг тооцоолох арга: Өдрийн цалин x Сард хуваарьт ажлын өдрийн дундаж тоо

□ 時間給 (円) (1か月当たりの金額: 円)

Цагийн хөлс (иен) (Сарын мөнгөн дүн: иен)

※時給の場合の1か月当たりの金額の計算方法: 時給×1日の所定労働時間×1か月の平均所定労働日数

Цагаар цалинжих тохиолдолд сарын мөнгөн дүнг тооцоолох арга: Цагийн хөлс × Өдөрт ногдох тогтоосон ажлын цаг × Сард ногдох тогтоосон ажлын өдрийн дундаж тоо

2. 諸手当 (時間外労働の割増賃金は除く)

Бусад нэмэгдэл (илүү цагийн нэмэгдэл цалинг тооцохгүй)

(a) (手当 月 円／計算方法:)

(ンэмэгдэл: сард иен / Бодох аргачлал:)

(b) (手当 月 円／計算方法:)

(ンэмэгдэл: сард иен / Бодох аргачлал:)

(c) (手当 月 円／計算方法:)

(ンэмэгдэл: сард иен / Бодох аргачлал:)

(d) (手当 月 円／計算方法:)

(ンэмэгдэл: сард иен / Бодох аргачлал:)

3. 1 か月当たりの支払い概算額 (1 + 2)		約 (	円) (合計)
1 сард олгогдох мөнгөн дүн (1 + 2)		Ойролцоогоор (	иен) (Нийт)
4. 労使協定に基づき賃金支払時に控除する項目		☐ 無	☐ 有
Хамтын гэрээнд үндэслэн цалин олгох үед суутгах суутгал		Байхгүй	Байгаа
(a) 税金		(約	円)
Татвар		(Ойролцоогоор	иен)
(b) 社会保険料・労働保険料等 各種保険料		(約	円)
НДШ, Хөдөлмөрийн даатгал болон бусад даатгал		(Ойролцоогоор	иен)
(c) 食費・居住費		(約	円)
Хоол ба байрны зардал		(Ойролцоогоор	иен)
(d) その他 (	(適宜欄を追加し、内訳及び内訳ごとの金額を明らかにすること)		
Бусад (	(Тохирох талбарыг нэмж, утга тус бүрээр мөнгөн дүнг тодорхой бичнэ)	(約	円)
		(Ойролцоогоор	иен)
5. 手取り支給額 (3 - 4)		約 (	円) (合計)
<u>Гарт олгогдох мөнгөн дүн (3-4)</u>		<u>Ойролцоогоор</u>	<u>иен) (Нийт)</u>
※欠勤等がない場合であって、時間外労働の割増賃金等は除く。			
Ажил таслалтгүй байх тохиолдол бөгөөд илүү цагийн нэмэгдэл цалинг тооцоогүй.			
6. 所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率			
Илүү цагаар, амралтын өдөр болон шөнийн цагаар ажиллуулахад олгогдох нэмэгдэл цалин тооцох хувь			
(a) 所定時間外	法定超月60時間以内	(	)%、法定超月60時間超
		(	)%
Илүү цагаар ажиллах: Хуульд заасан цагаас хэтэрсэн сард 60 цаг дотор байх тохиолдолд, (			
)% Хуульд заасан цагаас хэтэрсэн 60 цагаас дээш тохиолдолд (			
)%			
所定超			
(			
)%			
Тогтоосон цагаас хэтэрсэн тохиолдолд (			
)%			
(b) 休日	法定休日	(	)%、法定外休日
		(	)%
Амралтын өдөр Хуулиар тогтоосон амралт (			
)%, хуулиар тогтоосноос бусад амралт (			
)%			
(c) 深夜	(	)%	
Шөнийн цаг	(	)%	
7. 賃金締切日	☐ 毎月	日、	☐ 毎月
			日
Цалин тооцох өдөр сар бүрийн -ний өдөр, сар бүрийн -ний өдөр			
8. 賃金支払日	☐ 毎月	日、	☐ 毎月
			日
Цалин олгох өдөр сар бүрийн -ний өдөр, сар бүрийн -ний өдөр			
9. 賃金支払方法	☐ 通貨払 (現実に支払われた額を確認することができる方法による)	☐ 口座振込	
Цалин олгох хэлбэр Бэлэн олгох (Бодитоор олгосон мөнгийг шалгах боломжтой аргаар) Дансаар олгох			
10. 昇給	☐ 有 (昇給時期、昇給の考え方		)、 ☐ 無
Цалингийн нэмэгдэл Тийм (Нэмэгдлийн хугацаа, нэмэгдлийн ухагдахуун			
), Үгүй			
1 年を超える転籍制限期間を定めている事実の有無 ☐ 有、 ☐ 無			
Өөр ажил олгогчид шилжин ажиллахыг хязгаарлах хугацааг нэг жилээс дээш хугацаагаар тогтоосон эсэх			
Тийм, Үгүй			
(「有」の場合、待遇向上の内容:			
)			
(Хэрэв "Тийм" бол нөхцөл хангамжийн сайжруулалтын талаарх дэлгэрэнгүй:			
)			
11. 賞与	☐ 有 (支給時期、賞与額の考え方		)、 ☐ 無
Урамшуулалт цалин Тийм (Олгох хугацаа, урамшууллын ухагдахуун			
), Үгүй			
12. 退職金	☐ 有 (支給時期、退職金の考え方		)、 ☐ 無
Ажлаас гарсны мөнгө Тийм(Олгох хугацаа, ажлаас гарсны мөнгөний ухагдахуун			
), Үгүй			

13. 休業手当	☐ 有 (率	)
Амралтын тэтгэмж	Тийм (Хувь	)

VIII. 退職に関する事項

Ажлаас гарахтай холбоотой зүйлс

1. 自己都合退職の手続 (退職する_____日前に社長・工場長等に届けること)

Сайн дураар ажлаас гарах үйл явц (Ажлаас гарах _____хоногийн өмнө компанийн захирал, үйлдвэрийн дарга зэрэгт мэдэгдэх)

2. 解雇の事由及び手続

Ажлаас халах шалтгаан болон журам

解雇は、やむを得ない事由がある場合に限り少なくとも30日前に予告をするか、又は30日以上平均賃金を支払って解雇する。育成就労外国人の責めに帰すべき事由に基づいて解雇する場合には、所轄労働基準監督署長の認定を受けることにより予告も平均賃金の支払も行わず即時解雇されることもあり得る。

Ажлаас халахдаа зөвхөн зайлшгүй шалтгаан байх тохиолдолд хамгийн багадаа 30 хоногийн өмнө урьдчилан мэдэгдэх эсвэл 30-с дээш хоногийн дундаж цалинг олгож хална. Суралцагч гадаад ажилтны буруугаас шалтгаалан ажлаас халах тохиолдолд, харьяалах Хөдөлмөр стандартын хяналтын албаны даргын зөвшөөрлийг авч, урьдчилан мэдэгдэлгүйгээр, дундаж цалинг ч олголгүйгээр нэн даруй ажлаас халах тохиолдол ч байна.

○詳細は、就業規則 第 条～第 条、第 条～第 条

Дэлгэрэнгүйг хөдөлмөрийн дотоод журмын -р зүйлээс -р зүйл, -р зүйлээс -р зүйлээс харна уу.

IX. 宿泊施設に関する事項

Байрлах газартай холбоотой зүйлс

1. 名称等 名称 () 形態 ☐ 寮 (寄宿舎) ☐ 賃貸住宅 ☐ その他 ()

Нэр гэх мэт Нэр () Хэлбэр Дотуур байр (Нийтийн байр) Түрээсийн байшин Бусад ()

2. 所在地 (〒 -) (電話 - -)

Хаяг (〒 -) (Утас - -)

3. 規模 面積 (m²)、収容人員 (人)、1人当たり居室 (m²)

Хэмжээ Талбай (m²)、Хүний тоо (хүн)、Нэг хүнд ногдох өрөө (m²)

4. 育成就労外国人の負担額 ()

Суралцагч гадаад ажилтны хариуцах хэмжээ ()

X. 入国後講習中の宿泊施設及び待遇に関する事項

Японд ирсэний дараах сургалтын үеэр байрлах байр, хангамжтай холбоотой асуудлууд

1. 名称等 名称 () 形態 ☐ 寮 (寄宿舎) ☐ 賃貸住宅 ☐ その他 ()

Нэр гэх мэт Нэр () Хэлбэр Дотуур байр (Нийтийн байр) Түрээсийн байшин Бусад ()

2. 所在地 (〒 -) (電話 - -)

Хаяг (〒 -) (Утас - -)

3. 規模 面積 (m²)、収容人員 (人)、1人当たり居室 (m²)

Хэмжээ Талбай (m²)、Хүний тоо (хүн)、Нэг хүнд ногдох өрөө (m²)

4. 育成就労外国人の負担額 ()

Суралцагч гадаад ажилтны хариуцах хэмжээ ()

5. 上記4の負担がある場合にこれと同等以上の額の講習手当が支払われる事実の有無 ☐ 有、 ☐ 無

Дээрх 4-р зүйлд дурдсан ачаалал үүссэн тохиолдолд үүнтэй тэнцэх буюу түүнээс дээш хэмжээний сургалтын тэтгэмж олгогдох эсэх

Тийм, Үгүй

XI. その他

Бусад

1. 社会保険・労働保険の加入状況について (該当するものにチェックマークを付すこと。)

Нийгмийн даатгал болон хөдөлмөрийн даатгалд хамрагдсан байдал (Холбогдох сонголтыг сонгоно уу.)

☐ 厚生年金保険・健康保険適用事業所、

Ажилчдын тэтгэврийн даатгал болон эрүүл мэндийн даатгал хэрэгжих газар

☐ 厚生年金保険・健康保険非適用事業所（理由： Ажилчдын тэтгэврийн болон эрүүл мэндийн даатгал хэрэгжихгүй газар (Шалтгаан:	
☐ 厚生年金保険、 ☐ 国民年金、 ☐ 健康保険、 ☐ 国民健康保険、 Ажилчдын тэтгэврийн даатгал, Үндэсний тэтгэвэр, Эрүүл мэндийн даатгал, Үндэсний эрүүл мэндийн даатгал	
☐ 雇用保険、 ☐ 労災保険、 Хөдөлмөрийн даатгал, Үйлдвэрлэлийн ослын даатгал	
☐ その他（ Бусад（	
2. 雇入れ時の健康診断	年 月 Ажилд орох үеийн эрүүл мэндийн үзлэг оны -р сар
3. 初回の定期健康診断	年 月（その後 ごとに実施） Эхний удаагийн ээлжилт эрүүл мэндийн үзлэг: оны -р сар（түүний дараа тутамд хийгдэх）
4. 雇用管理の改善等に関する事項に係る相談窓口	Хөдөлмөр эрхлэлтийн менежментийг сайжруулах гэх мэт асуудлаар зөвлөгөө өгөх цонх 部署名 担当者職氏名（連絡先） Хэлтсийн нэр Хариуцсан ажилтны нэр（утасны дугаар）
以上のほかは、甲の就業規則による。就業規則を確認できる場所や方法（ Дээрхээс бусад тохиолдолд тухайн компанийн хөдөлмөрийн дотоод журам үйлчилнэ。Хөдөлмөрийн дотоод журмыг хаана, хэрхэн шалгах талаар（	

_____ 年 _____ 月 _____ 日 締結
 _____ оны _____ -р сарын _____ -ний өдөр байгуулав

甲 乙

2

А тал 10

Б тал

(Суралцагч ажилтан тогтолцоог хэрэгжүүлэгч буюу
суралцагч ажилтныг хүлээн авч буй
байгууллагын нэр • төлөөлөгчийн нэр • тамга)

(Суралцагч гадаад ажилтны гарын үсэг)